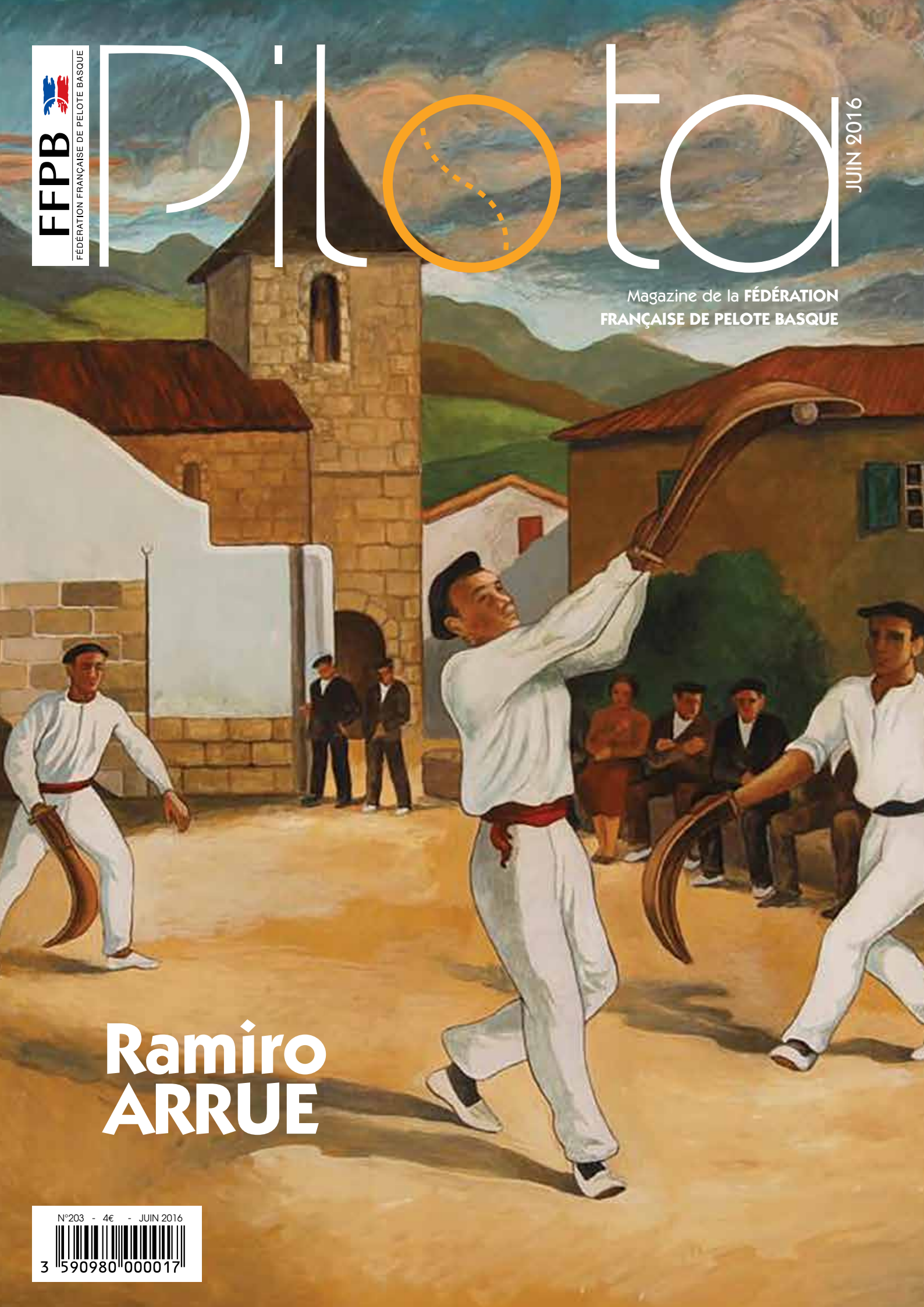


# Piloto

JUIN 2016

Magazine de la FÉDÉRATION  
FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE



# Ramiro ARRUE

N°203 - 4€ - JUIN 2016



3 590980 000017

Découvrez la carte de fidélité BAB2 et

# Entrez dans un monde d'avantages



**BAB2**  
LE MONDE OUVRE SES PORTES A VOUS

# ALTELA

filets  
de sport

**Spécialiste de la pose  
de filets de pelote basque  
dans les trinquets  
et murs à gauche**

Filets conformes  
aux prescriptions  
de la Fédération  
Française de  
Pelote Basque

tél (33) 05 62 33 90 84

ZI Lasgarrènes - 65600 Séméac - fax (33) 05 62 33 85 86 - [contact@altela.com](mailto:contact@altela.com) - [www.altela.com](http://www.altela.com)



# L'EDITO

Lilou **Echeverria**,  
Président de la FFPB

Tout d'abord, je tiens à préciser que sur le plan administratif, par rapport à la nouvelle organisation territoriale, les nouveaux statuts ont été approuvés lors de l'assemblée générale extraordinaire de la FFPB 2016 et validés par le Ministère de la ville, de la jeunesse et des sports.

## Grande Semaine de Pelote Basque

Notre saison d'été se terminera par la GSPB qui se déroulera du 7 août au 14 août 2016.

L'ouverture aura lieu à Ustaritz le 7 août et la clôture à St Etienne de Baigorry le 14 août. Cette Grande Semaine verra pour la première fois une Coupe de France en fronton mur à gauche 30 m de paleta pelote de gomme creuse féminine.

Nous mettrons en place tout au long de la semaine nos traditionnels aquilux, panneaux publicitaires, mais nous bénéficierons cette année d'un véhicule électrique de notre partenaire Renault aux couleurs de la Grande Semaine.

## IX<sup>es</sup> Championnats du monde des moins de 22 ans en fronton mur à gauche 36m à Biarritz

Les Championnats du monde des moins de 22 ans auront lieu du 24 au 29 octobre 2016 à Biarritz (Plaza Berri).

Nous pourrions y voir évoluer une dizaine de pays dans quatre disciplines : main nue individuel, main nue par équipes, pala corta, paleta pelote de cuir.

La Direction Technique Nationale (DTN) ainsi que les entraîneurs préparent sérieusement cette échéance depuis déjà plusieurs mois.

## V<sup>e</sup> Coupe du monde en fronton mur à gauche 30m au Chili.

Après le désistement du Mexique dans l'organisation de cette coupe du monde, celle-ci aura lieu au Chili du 19 au 27 novembre 2016.

# SOMMAIRE

## ACTUALITÉS p. 4 à 5

Assemblée Générale FFPB  
Soutien pour le nouveau fronton mur à gauche Paris  
Lège Cap Ferret  
Villeurbanne

## ART & PELOTE p. 6 à 9

Ramiro Arrue

## COMPÉTITIONS p.10 à 20

Cesta punta Pro/Am  
Paleta pelote de gomme creuse individuel Nat. A  
Pala corta Nat. A  
Chistera joko garbi Nat. A  
Xare Nat. A  
Main nue amateurs individuel  
Main nue Pro par équipes

## JEUNES p.21

Finales fédérales à Cambo  
Rassemblement Iholdy  
UNSS  
Pilotari Ttiki à Bidart

## PORTRAIT p. 22 à 25

Xavier Goicoechea  
Irisartarak

## DTN p. 26 à 27

## OFFICIEL p.30

Modifications Statuts et Règlements  
Casques et lunettes homologués

## HOMMAGES p.30

André Lagaronne  
René Cadeilhan  
Pierre Barthaburu  
Bernard Migueltoarena

Scannez moi !



Toutes les actualités,  
photos, résultats  
de la Fédération Française  
de Pelote Basque  
en scannant ce code avec  
votre smartphone !

Partenaires Officiels



Partenaire Principal



Fournisseurs Officiels



Partenaires Institutionnels



FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE :

60 avenue Dubrocq - BP 816 - 64108 Bayonne CEDEX - Tél. 05 59 59 22 34

Internet : www.ffpb.net - email : ffpb@orange.fr -

DIRECTEUR de la PUBLICATION : Jean Superville

SECRETAIRE de RÉDACTION : Marie-Jo Narbais - PUBLICITÉ : Carla Janik

CRÉATION RÉALISATION : Flashcompo Bayonne 05 59 25 58 63

IMPRESSION : GRAFINORTE, S.A. Camino de Ibarsusi, 1-Bajo Bilbao, Vizcaya 48004

N° COMMISSION PARITAIRE : N°0517G86570/N°ISSN : 0991-3769

ABONNEMENT : Normal : 15€ ; Soutien : 20€ ; Etranger : +5€ de frais d'envoi ;

Licenciés : 8€ - Règlements par chèque à l'ordre de la FFPB.

Couverture : Joueurs de chistera ©Ramiro Arrue

Toute reproduction même partielle est interdite. Les textes, photos et mises en page sont protégés par la loi sur la propriété intellectuelle. Nous remercions l'aimable participation des photographes bénévoles.

Le 2 avril 2016, la Fédération Française de Pelote Basque tenait son assemblée générale dans les locaux du Conseil Départemental à Bayonne.

Dans son rapport moral, le président Lilou Echeverria évoquait une année 2015 particulièrement dense, démontrant tout le dynamisme de la FFPB.

Le rétablissement des comptes s'est à nouveau confirmé, permettant d'obtenir une assise financière en nette progression. Les compétitions d'hiver et d'été ont été marquées par la présence d'un public toujours plus nombreux lors des différentes finales. Confirmation pour la main nue professionnelle, grosse affluence pour la finale de chistera joko garbi et immense plaisir lors de l'ouverture de la Grande Semaine avec un fronton rénové à Cambo les Bains.

### L'Organisation Territoriale de la République

Ces réformes territoriales sont préparées avec soin afin de prévoir leur mise en œuvre fin 2016. Elles vont modifier notre fonctionnement administratif ainsi que les modes d'élection de nos représentants.

Notons l'arrivée d'un nouveau Directeur Technique National depuis le 1er janvier et la prochaine signature d'une convention nationale avec la Fédération Handisport.



Stéphane Alves  
juge arbitre récompensé

Roland Dufourg présente ensuite un rapport détaillé de l'activité fédérale sur le plan sportif.

Sur le plan national, réel engouement lors des finales de main nue pro – individuel ou par équipes – ainsi qu'à Cesta punta. 93ème Grande Semaine avec l'inauguration du fronton rénové de Cambo et une affluence record à Ustaritz pour la dernière journée.



Sébastien Boueilh et le président Lilou Echeverria

Vlème coupe du monde en trinquet à Guadalajara au Mexique et le retour sur la plus haute marche du podium à main nue individuel pour la France

IXèmes championnats du monde, fronton 30 m, à Palencia. L'apprentissage du haut niveau s'est avéré difficile pour nos joueurs et joueuses.

IXème championnat du monde à Cesta punta -de 22 ans à Acapulco avec les deux premières places pour la délégation française. Coupes d'Europe à Villa de Don Fadrique et Portet sur Garonne.

Après lecture du rapport financier par Christian Marris, les comptes de 2015 sont présentés de manière plus détaillée par Jean Superville.

Quelques chiffres significatifs – licences, recettes compétitions et diverses subventions mais aussi dépenses maîtrisées – viennent expliquer un exercice 2015 largement positif. La FFPB a retrouvé des fonds propres.

L'auditoire note avec satisfaction les bons résultats de FFPB Communication, confirmant le redressement financier de la FFPB et de sa filiale.

Avant l'intervention des différents invités, le président Lilou Echeverria a signé une convention avec l'association «Les colosses aux pieds d'argile» pour la lutte contre la pédophilie dans le monde du sport.

Pilota

La tribune officielle



©M.C. Delbos

Prochainement  
USTARITZ centre !



Contactez-nous  
**06 26 96 91 62**  
[www.mindurrypromotion.com](http://www.mindurrypromotion.com)

## Soutien pour le nouveau fronton mur à gauche à PARIS

Vous avez de la famille, des ami(e)s, connaissances, contacts vivant à Paris Intramuros, ou vous connaissez des personnes ayant deux résidences dont une basée sur Paris. Alors, vous pouvez « soutenir » le Projet.



Pour soutenir le projet c'est simple et gratuit : connectez-vous sur <http://www.lidfpb.fr/la-ligue/muragauche/>, la marche à suivre est indiquée.

Seules les personnes résidant dans Paris Intramuros peuvent apporter leur soutien.

Consultez le projet déposé sur le site de la Ville de Paris en cliquant sur ce lien : <https://budgetparticipatif.paris.fr/bp/jsp/site/Portal.jsp?page=idee&campagne=C&idee=3350>

## LEGE CAP FERRET

### 50 ans de pelote basque



En 2018, Lège-Cap Ferret fêtera les 30 ans de son trinquet et ses 50 ans de pelote basque

Depuis 1968, les pelotes claquent sur le fronton extérieur construit par l'abbé Escarry. Le 3 mai 1988 étaient inaugurés le trinquet municipal et les deux terrains de squash : l'ensemble a été refait à neuf en 2015.

Le club Pilotari Club Lège-Cap Ferret compte actuellement 200 membres,

sous la houlette de son président Denis Assié. Dans ce beau trinquet sous les pins, on pratique la paleta pelote de gomme creuse et pleine.

Même si le club est davantage tourné vers une pratique loisir, quelques équipes font parler d'elles dans les tournois locaux en 1ère série (gomme creuse) et 2ème série (gomme pleine). Un club impliqué, qui veut « donner envie ». Soucieux de perpétuer une tradition d'accueil et de convivialité, le PCLCF offre à tous ses adhérents un maximum de confort et de bien-être avec une salle d'échauffement, un terrain de pétanque et un club house. Chaque année de janvier à juin, les licenciés peuvent mesurer leurs progrès lors du tournoi interne, ponctué par une grande fête.

Lège-Cap Ferret est devenue, comme d'autres prestigieuses communes balnéaires, l'une des destinations phares. Cette attractivité est, pour le club, la chance de toucher un large public en proposant des séances d'initiation.

Enfin, depuis deux ans, début juillet et fin août, le club organise un marché gastronomique nocturne avec les commerçants du marché de Clauouey, qui remporte un vif succès.

**Renseignements :**

**05 56 60 71 03** [www.facebook.com/pilotariclublcf](http://www.facebook.com/pilotariclublcf)  
[pilotari.legecapferret@orange.fr](mailto:pilotari.legecapferret@orange.fr)

## VILLEURBANNE

### La pelote à la conquête de l'Est...

Samedi 21 mai était un grand jour pour les pelotaris de l'A.S. Villeurbanne Eveil Lyonnais Pelote Basque : l'inauguration du nouveau fronton dans le complexe sportif Jean Vilar, en présence de Jean Paul Bret et Gilbert-Luc Devinaz, Maire et adjoint aux sports à l'origine du projet, de Lilou Echeverria et Roland Dufourg, président et secrétaire de la Fédération Française de Pelote Basque, et de Didier Caudard-Breille, propriétaire du stade de l'ancien fronton et sponsor de la section.

Tout a commencé en 1950, quand Gérard Ducourneau, président de l'association sportive de son entreprise la compagnie d'Electro-Mécanique, construit un fronton pour ses employés originaires du pays Basque et du Béarn. En 2002, la section est affiliée à la FFPB et à la ligue PACA-Corse de Pelote, dont elle organise le championnat en 2005. Grâce à des articles dans la presse locale et au site internet, l'effectif passe d'une dizaine à une trentaine. Mais en 2012, la société Alstom, qui avait laissé le stade à la disposition de l'association sportive, reprend le terrain pour construire ses nouveaux locaux. Le fronton sera détruit le 1er avril 2015. Le Maire et l'adjoint aux sports de Villeurbanne, avec lesquels la section est en relation depuis de nombreuses années, s'engagent alors à construire un nouveau fronton pour maintenir la pratique de la pelote dans la commune, et l'étendre aux scolaires, aux jeunes, et à l'ensemble de la population de Villeurbanne. La décision est prise le 20 juin 2014 à l'hôtel de ville, avec le soutien de la FFPB. Le 18 décembre, le conseil municipal vote le budget 2015, et les travaux commencent en novembre 2015, pour aboutir à cette magnifique journée d'inauguration.

Sous un soleil estival plus de deux cents personnes sont venues découvrir la pelote, apprécier la partie de pelote avec les champions de France de Plan de Grasse, et le tournoi avec les équipes de Corse, Marseille, Villeneuve Loubet qui se sont amicalement déplacées pour fêter l'évènement. Un tournoi jeunes a opposé les enfants de l'USEP initiés à la pelote pendant l'année par la section dans les écoles de Villeurbanne. Après 76 ans d'existence, la pelote prend un nouveau départ à Villeurbanne, et ouvre les portes de l'Est de la France à notre sport.

**Marc Papillon**



### Abonnement

**PILOTA** le seul magazine  
entièrement consacré à la **Pelote Basque** !

Nom : .....

Choisissez votre abonnement...

Prénom : .....

**NORMAL 15€**

Adresse : .....

**de SOUTIEN 20€**

Code Postal / Ville : .....

**LICENCIÉ 8€**

### TARIFS 1an / 4numéros

Règlement par chèque bancaire ou postal à l'ordre de la FFPB. Etranger : 5€ de frais d'envoi en sus. A retourner ou à déposer accompagné de son règlement à :

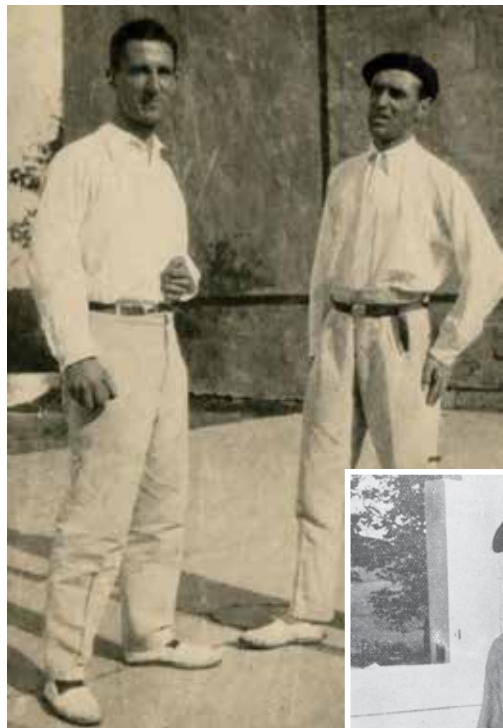
Fédération Française de Pelote Basque - Tél. 05 59 59 22 34 - 60, avenue Dubroccq  
BP 816 - 64108 BAYONNE Cedex

# La pelote basque & les peintres !

par Robert Poulou (Suite 4 du Pilota n°200)



Mieux connaître la pelote basque par la peinture...et inversement !



Ramiro Arrue Joueur de main nue avec à gauche son partenaire Hiriart

Ramiro Arrue et son chistera



Peintre,  
affichiste,  
illustrateur...  
et pelotari

**Ramiro  
ARRUE**  
(1892 - 1971)

Au cours de ses études à Paris en 1905, tout en suivant des cours de dessin et de peinture à la Grande Chaumière à Montparnasse, il se lie avec les peintres basques installés dans la capitale, Regoyos, Echeverria et plus particulièrement le maître Zuloaga. Il fréquente l'atelier de ce dernier mais aussi le Bateau Lavoir et Picasso à la naissance du cubisme qui caractérise, un temps, nombre de ses paysages basques.

En 1917, il s'établit définitivement au Pays Basque : « Etant Basque moi-même et né dans un pays dans lequel j'ai passé mon enfance et une part de ma jeunesse, je n'ai pas eu besoin de le découvrir pour m'en inspirer. Il était en moi comme j'étais en lui, depuis ma naissance... »

A Ciboure, il habite d'abord rue Evariste Baignol, puis s'installe dans son atelier « Patarraigoity », rue Mapou, avant de se fixer à Saint-Jean-de-Luz, rue Gambetta. En 1929, il épouse Suzanne Blanché, jeune luzienne, dont il fera plusieurs portraits. Membre de l'Association des Artistes Basques puis du « Groupe des Neuf », figurant parmi les fondateurs du Musée basque, il se consacre activement à la vie artistique locale, participant à de nombreuses expositions à Bayonne, Pau, Bordeaux, Londres (1927) et en Amérique latine (1928 et 1935).

Peintre de la vie quotidienne des deux côtés des Pyrénées, il présente souvent une vision idyllique et apaisante, parfois nostalgique, du Pays Basque, éliminant les détails superflus, fuyant l'anecdote. Motifs, lumière, pureté du trait, légèreté des à-plats... les rapprochements avec certains tableaux de Puvion de Chavannes, de Gauguin et de Modigliani qu'il a bien connu sont inévitables.

Il obtient une médaille d'or en 1925 à l'Exposition Internationale des Arts Décoratifs, avec la toile monumentale « Le fandango » visible dans la salle des mariages de la mairie de Saint-Jean-de-Luz. Désormais consacré par cette œuvre, notre peintre-pilotari va accumuler succès et reconnaissances. Il décore plusieurs belles villas sur la côte. En 1934, il peint les décors de l'opéra « Perkain ». Sa dernière réalisation de très grand format, en 1966, est visible à Arcangues : les fresques du Théâtre de la Nature.

## Le pelotari

C'est en effet une spécificité certaine de Ramiro par rapport à tous les autres peintres : il pratiquait lui-même la pelote basque, tant à main nue qu'à pala, fréquentait assidûment les frontons en tant que spectateur, notamment les parties de rebot à St Jean-de-Luz. J'ai eu la chance de le saluer plusieurs fois sur le fronton luzien dans les années soixante, sans me douter que derrière l'homme réservé, humble, presque timide, se cachait un si grand artiste basque, cultivé... et amoureux de notre sport de prédilection. Excellent pelotari, il figure dans le film Ramuntcho.

Qui ne connaît pas Ramiro Arrué, paysagiste, peintre des pêcheurs et des scènes de port, des danseurs, de la vie rurale ? Bien sûr, nous nous limiterons ici à l'évocation de son œuvre en relation avec la pelote. Dispersée dans plusieurs pays, y compris en Amérique latine, sa « production » picturale est estimée de l'ordre de 2000 à 3000 toiles.

Né à Bilbao, dans une famille très versée dans les arts, il est le frère cadet d'Alberto, de Ricardo et de José, peintres et céramistes.

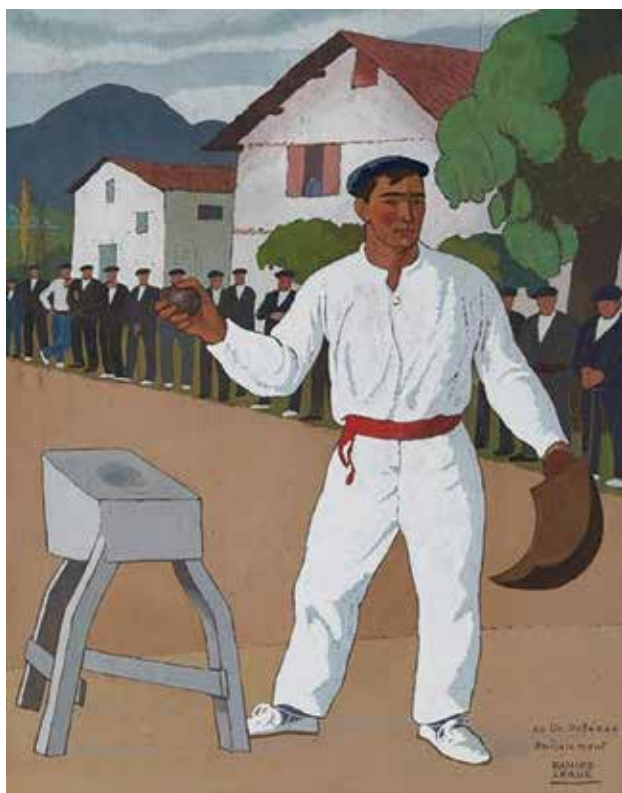


## Toutes les spécialités

Ses tableaux de pelote embrassent toutes les spécialités : main nue, pala, chistera, rebot... Il déclare dans une interview qu'il veut mettre en avant « la force tranquille du pelotari ». Quelques années plus tard cette « force tranquille » sera un des slogans favoris d'un homme politique célèbre... Toutes ses représentations de nos champions se caractérisent par l'élégance du geste et la souplesse chorégraphique de l'acteur.



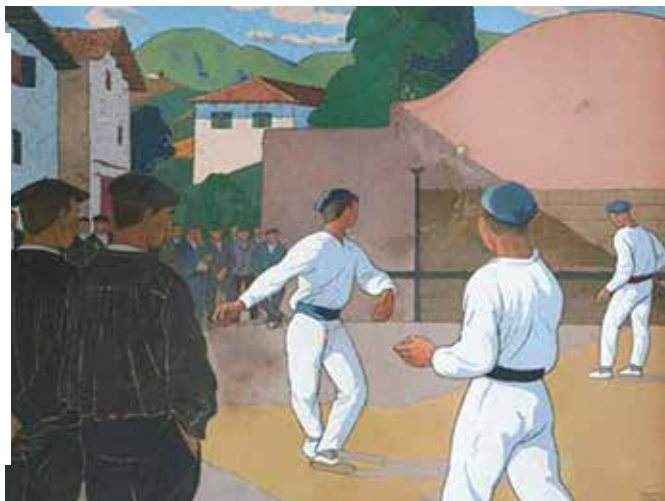
*La volée haute à chistera*



*Le buteur de rebot*



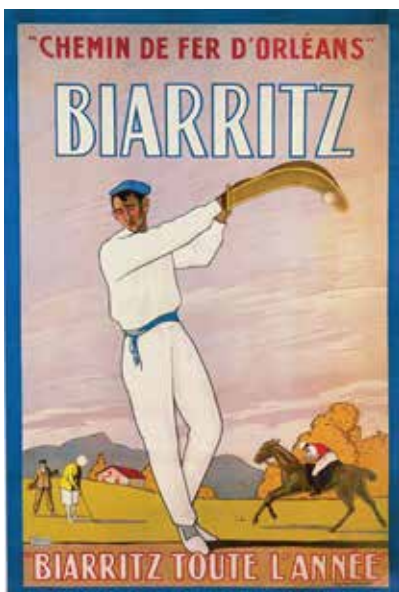
*Les joueurs au trinquet*



*La partie de main nue*

## L'affichiste

La Fédération Française de Pelote Basque, fondée en 1921, organise désormais sa Grande Semaine annuelle. Jean Ybarnégaray, président-fondateur, ami des peintres en vogue à l'époque et soucieux de conférer



Affiche du pelotari 1924.  
et Affiche de Biarritz avec un pelotari

un caractère culturel et artistique à l'évènement, sollicite les Arrué, Bibal, Tillac et plusieurs autres : Ramiro emporte le concours fort amical. De là, cette superbe affiche, très chorégraphique, qui, de nos jours encore, sert de support à la publicité fédérale pour la Grande Semaine.

Dans les années 20 et 30, le tourisme se développe grandement dans notre Pays basque et la pelote en est un des principaux attraits. Ramiro ne manque pas d'être encore sollicité par les organismes touristiques et... met encore en avant notre sport.

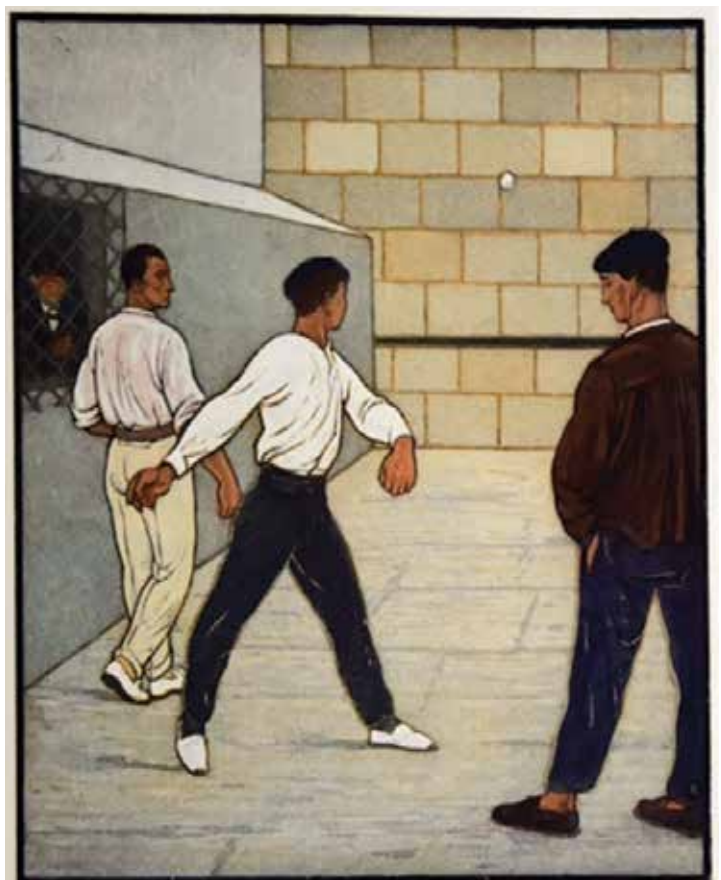
Souvent accompagné de son ami Maurice Ravel, il fréquente les frontons, avec une prédilection pour les parties de rebot. A chistera joko garbi, Jean Urruty est en pleine vogue durant les années 30 et les défis Labourd-Basse Navarre remplissent les frontons ! Au grand chistera Chiquito est toujours en première ligne.

## L'illustrateur

Affichiste désormais très recherché, il illustre également plusieurs livres, notamment *Le Ramuntcho* de Pierre Loti, *Le Mariage Basque* de Francis Jammes dont il est très proche ainsi qu'en atteste une correspondance suivie, *Jean Le Basque* de Joseph Peyré.

La revue *La Côte basque enchantée* de 1929 qui lui est en grande partie consacrée est un témoignage du succès de Ramiro.

Depuis son décès en 1971 à Saint-Jean-de-Luz, dans la solitude et alors que ses tableaux ne se vendaient plus guère, les goûts ont bien changé : il reste le peintre authentiquement le plus prisé des collectionneurs et les scènes de pelote sont toujours très recherchées ; ses affiches atteignent aussi des prix record dans les salles de ventes !



La Partie de Pelote.

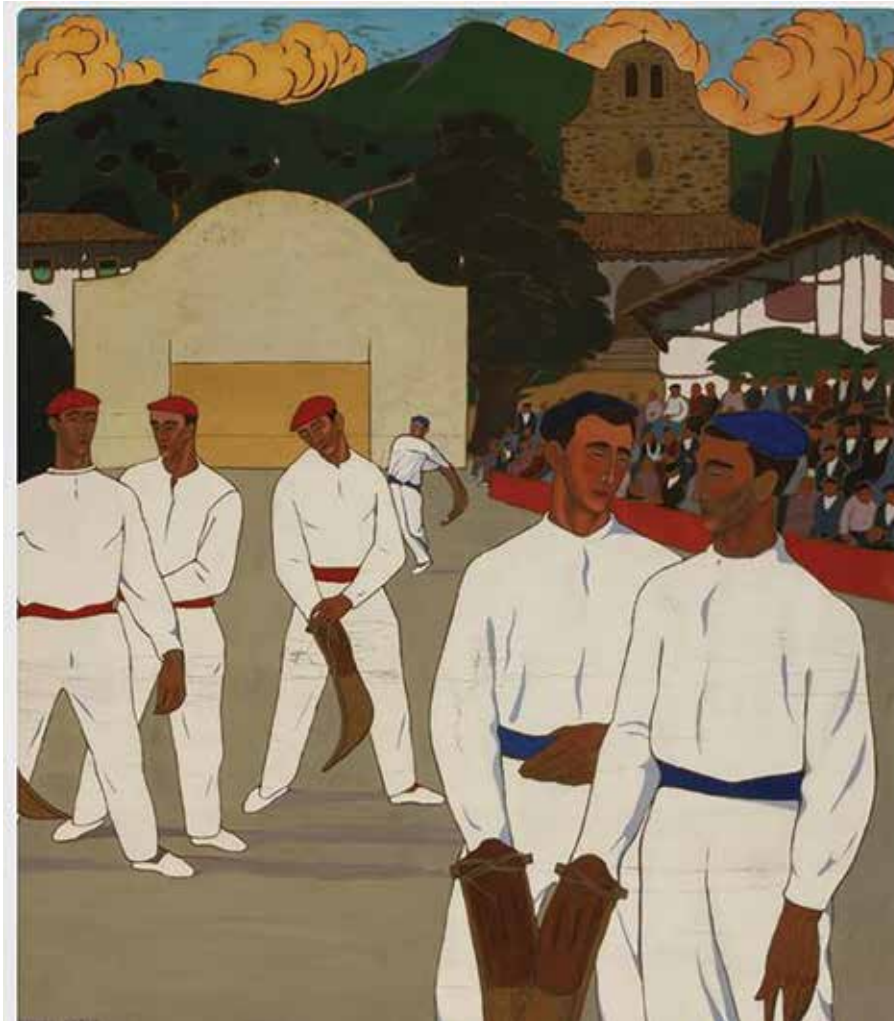
La partie au trinquet dans *Le Mariage Basque*



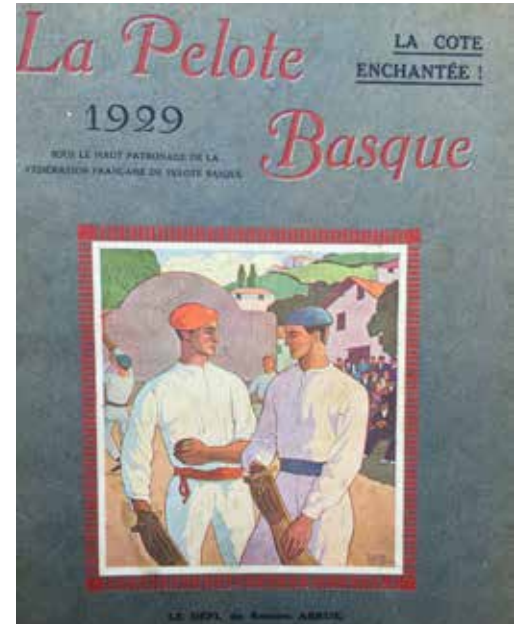
# Un musée Ramiro Arrué

Des œuvres de Ramiro sont visibles au Musée Basque de Bayonne, à Arcangues, à la mairie de Guéthary et à celle de St Jean-de-Luz, dotée d'une fort belle collection. En 2014 s'est ouvert le premier musée Ramiro Arrué, non pas au Pays Basque, mais dans les Alpes-Maritimes, à Cap d'Ail, à quelques enjambées de Monaco.

Ce musée privé a été créé en 2014 par un collectionneur qui, fort de ses racines familiales basques, a depuis plusieurs années parcouru salles de ventes et salons d'antiquités pour constituer une collection digne de ce nom...et où la pelote basque est présente. Une visite s'impose dans cette bâtisse Belle-Epoque, traversée par un jardin luxuriant !



Les joueurs de chistera au musée de Cap-d'Ail



La Côte Basque enchantée

Robert Poulou

Musée : Villa Les Camélias -  
17 av. Raymond Gramaglia

06320 Cap-d'Ail

Livre récent :  
Ramiro Arrué – Maria de Isasi – Juin 2011

## CONFERENCE

Le parcours d'un des plus illustres  
champions de pelote basque

Jean URRUTY (1912-2002)

Robert Poulou (d'Hasparren) et Jean Garay (de Saint-Palais) évoqueront la carrière de ce champion sans égal qui a marqué la vie de notre Pays basque durant sa longue carrière, de 1929 à 1969, électrisant les foules et donnant à notre sport une audience rarement égalée.

**Vous êtes tous invité(e)s à cette soirée unique, à Saint-Palais,  
le jeudi 25 août 2016 à 20 h 30 - Salle paroissiale (près de l'église).**



# Cesta punta Pro/Am

Les deux clubs – Section Paloise de Pau et Luzean de Saint Jean de Luz – étaient opposés dans le magnifique jaï alai de Biarritz pour une finale oh combien attendue ! dans la catégorie Pro/Am.

Mikel Egiguren et Arnaud Alliez pour la Section Paloise, Philippe Sallaberry et Julien Ihitsague pour Luzean, allaient en découdre devant une belle chambrée de visiteurs d'un soir et de pelotazale avertis.

D'entrée de jeu, le ton était donné. Le virevoltant delantero palois Mikel faisait admirer sa technique et la fluidité de son geste tandis qu'Arnaud par la puissance de ses frappes, jouant en parfaite harmonie avec son avant, permettait à la Section Paloise de prendre rapidement la direction des opérations et de creuser l'écart. Constatamment en défense, souvent pris par le rythme et le tempo imposé par Mikel, les joueurs de la côte durent subir toute la panoplie des coups : frappes tendues, demi longues, attaques des deux murs, amorties...Un vrai récital palois dans cette première manche. 15 à 4.

Comment allaient réagir les luziens lors de cette seconde manche ?

Un certain relâchement des palois permettait à Philippe et surtout Julien de s'enhardir et de parfaitement résister. Dernière égalisation à 9. Quelques cortadas de Mikel et la deuxième manche tombait dans l'escarcelle paloise. 15 à 9.

Félicitations aux quatre joueurs pour leur prestation.

Miguel Angel Egiguren

Arnaud Alliez



Jean Superville.



Retrouvez les photos et résultats sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)



Philippe Sallaberry



Retrouvez toute notre actualité  
et nos promotions  
[facebook.com/pages/Intersport-Saint-Jean-de-Luz](https://facebook.com/pages/Intersport-Saint-Jean-de-Luz)



- Personnalisation des Polos de Club
- Flocages, broderies, sérigraphies
- Coupes, trophées et boinas
- Avantages cartes fidélité

- Accessoires Main nue (LEUKOPLAST, MOCO VERDE, TACOS...)
- Dépositaires IKUS ASTORE RSTA SOREL et toutes les grandes marques

# INTERSPORT®

LE SPORT COMMENCE ICI

SAINT-JEAN-DE-LUZ - Carrefour  JALDAY



Kévin Pucheux



Stephane Suzanne

©Mc. Delbos

## Paleta pelote de gomme creuse individuel Nationale A

### Lasseube avec la manière

Le tête à tête en fronton mur à gauche, c'est l'épreuve la plus exigeante en pelote ; on connaissait bien les qualités nécessaires pour les joueurs de main nue et de frontenis ; la paleta pelote de gomme creuse a montré lors de la finale du Haillan que le bagage doit ici être complet aussi bien physique que technique.

Le défi entre Stéphane Suzanne de Saint Jean de Luz-Luzean et Kévin Pucheux de Lasseube-Pelote Lasseuboise fut total et un modèle de stratégie de jeu. Deux styles s'opposaient, le classique du Luzien, précis et efficace face à l'aérien, sud-américain du Béarnais qui enthousiasmera le public par ses effets de pelote, son dynamisme et sa débauche d'énergie. Incontestablement, l'apport des «coups» du frontenis aura pesé sur la conquête de ce titre. Pucheux avait fait de ce championnat l'un des premiers objectifs de la saison ; prêt physiquement, il a su manœuvrer à l'attaque et répondre aux nombreux assauts de Suzanne. Quelques approximations en première manche lui faisaient perdre l'avantage (12-15) qu'il reprendra en seconde en menant de bout en bout (15-12). Plus frais et lucide, il gardera la main (10-08) dans la manche décisive malgré les égalisations à 4, 7 et 8. Kévin Pucheux apporte le troisième trophée de paleta pelote de gomme creuse au club du président Joël Peyraube après ceux de juniors et cadets remportés par les cousins Théo et Maël Pucheux la semaine précédente.



**MAKHILA**  
*Ainciart Bergara*

Depuis 200 ans et 7 générations,  
notre atelier fabrique des makhilas

☘ ☘

Chaque pièce est unique, faite sur  
mesure, de manière artisanale et par  
tradition familiale

64480 LARRESSORE - Tél. 05 59 93 03 05  
www.makhila.com  Makhila Ainciart Bergara

Raymond Cazadébat

## Pala corta Nationale A

### La Section Paloise domine à pala corta

Le champion sortant et meilleur de la phase de classement pala corta, le Stade Toulousain, face à la Section Paloise issue du groupe B, la plupart des aficionados voyaient Pierre Adrien Castéran et Martin Figeac membres du groupe France ne laisser que quelques miettes du festin aux Béarnais; pourtant quelques-uns, lors de la phase éliminatoire, donnaient de réelles chances «d'aller au bout» aux Palois Damien Bécaas et Jérôme Serbielle. Le titre paleta pelote de cuir conquis l'an passé sur les Réunionnais en faisait des clients à prendre en considération. Avec deux tempéraments différents, ils montreront tout au long de cette finale du Haillan une très grande complémentarité et une cohésion parfaite. Bécaas et Serbielle ont joué juste, ne laissant aucun espace de manœuvre à Castéran et Figeac ; la maîtrise gestuelle et la précision de l'arrière palois combinée à la puissance de frappe et à la variété des coups de l'avant ont fait merveille. Les Toulousains seront poussés à la faute et s'avoueront impuissants face à cette belle partition enlevée en deux manches (15-03, 15-09). Les Palois s'inscrivent dans la lignée des plus grands palistes, en remportant le titre pala corta après celui de paleta pelote de cuir en août dernier. Seuls les Angloys Pantxo Laffitte et Christian Latxague qui dominaient les spécialités avaient réalisé cette prouesse il y a vingt ans.

Raymond Cazadébat

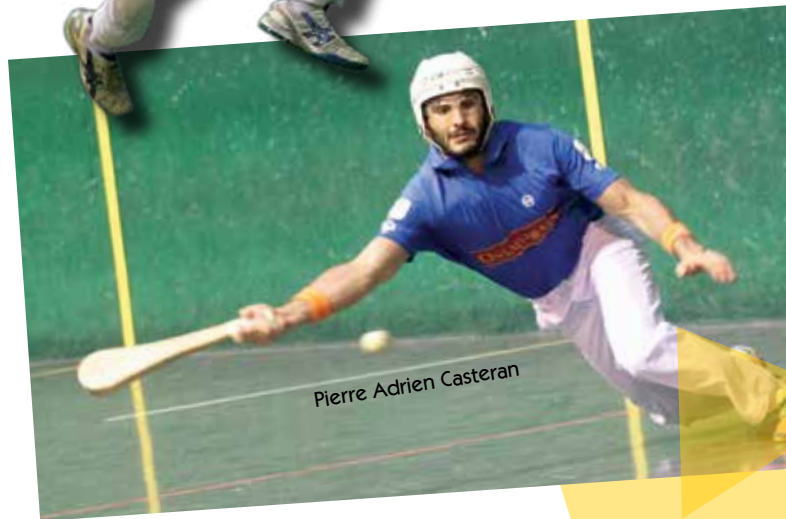
©M.C. Delbos



Damien Bécaas



Jérôme Serbielle



Pierre Adrien Castéran



**MONTAGE  
et LOCATION  
d'ÉCHAFAUDAGE**

**ADOUR CÔTE BASQUE LOCATION**  
Arrautz - 64480 USTARITZ - Tél. 05 59 70 37 42

## FRONTON MUR A GAUCHE

### Nationale A

# Chistera joko garbi

## Un régal !

Cette ultime rencontre de l'après-midi, suite à la finale de paleta pelote de gomme creuse individuel et de pala corta, allait ravir le nombreux public qui avait garni les gradins du fronton mur à gauche du Haillan, en Gironde.

Le Pays Basque voulait montrer ce que l'on peut faire avec un gant anormalement appelé «petit». Les joueurs d'Hardoytarrak-Anglet (Bruno Driolet et Olivier Pédouan) étaient opposés à la Zaharrer Segi de Saint Etienne de Baigorri (Riouspeyrous Téó et Iban). Ces quatre joueurs allaient faire un récital.

Les plus beaux gestes, tant offensifs que défensifs allaient se succéder. Le mot «limpio» (propre) qui désigne cette spécialité expliquait à lui seul la pureté de ce jeu.

Un départ canon des Angloys (6/0), mettait à mal les joueurs de Saint Etienne de Baigorri. Six points qui allaient se retrouver au final. Mais entre-temps, les quatre joueurs redoublaient d'adresse et de combativité, accompagnées parfois d'élégance. Mais jamais, les Basques de «l'intérieur» n'allaient rejoindre ceux de «la côte». 10-12, 14-16, 23-24. Impossible d'égaliser. Un fabuleux point à 27 terminé par un somptueux deux murs de Bruno Driolet. 20 à 28, le plus grand écart. A 27, Riouspeyrous Téó et Iban marquaient le

plus beau point de la rencontre. Du jamais vu sans doute.

Peu à peu, Driolet et Pédouan se dirigeaient vers une victoire facile. C'était sans compter sur la combativité de leurs adversaires. 32 à 35. Les Angloys allaient-ils craquer ? Non ! Ils trouvaient les ressources nécessaires pour s'envoler vers une magnifique victoire : 40 à 34.

Les quatre joueurs pouvaient se congratuler. Ils savaient qu'ils avaient réalisé une brillante démonstration et fait honneur à cette spécialité. La défaite n'avait pas le même goût que d'habitude. La victoire était savourée à sa juste valeur. Le podium était fortement applaudi. Les spectateurs venaient d'assister à une rencontre à nulle autre pareille.

On pouvait associer l'arbitre, Tomas Bergara, l'enfant d'Espelette, Thierry Escat et Stéphane Barré, ses deux assesseurs, à cette rencontre hors normes.

Le président du club local, Bernard Lacoste, pouvait féliciter l'ensemble des bénévoles qui avaient œuvré pendant deux jours. Une réussite dans tous les domaines. L'ancien maire du Haillan, Bernard Labiste, ancien joueur de «petit gant», savait que les valeurs importées de Saint Palais feraient un jour briller le Pays Basque en Gironde.

**Roland Dufourg.**



Iban Riouspeyrous

# TRINQUET

## Xare

### Nationale A



## Un final de toute beauté



de superbes points avec des attaques millimétrées, des punpa xare à foison et l'utilisation parfaite des murs pour faire "tourner" et gêner l'adversaire. Nouvelle égalisation 15-15. A partir de cet instant, la machine angloye se mit en route : grosse présence de Joël, série de buts et d'accélération foudroyante de la part de Bruno et l'écart se creusait insensiblement. Quelques coups de patte de classe, tout en finesse de Lopetegui et une belle réaction de Mickel retardaient l'échéance mais l'équipe la plus dynamique remportait cette rencontre sur le score de 40 à 28. Quatre grands joueurs sur la cancha et une finale très attractive pour un public ravi du spectacle proposé.

**Jean Superville**  
photos Mc. Delbos

Retrouvez les photos et résultats sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)

Les champions de 2014 – Mickel Funosas/ Jose Ignacio Lopetegui Ayerza – étaient opposés aux lauréats de 2015 – Bruno Driolet/Joël Sistiague – lors de cette finale qui s'annonçait très indécise, dans le coquet trinquet d'Urt.

Nous en eûmes la confirmation dès les premiers échanges après un départ canon de la Noizbait-Hasparren avec un Lopetegui qui faisait étalage de toute son expérience 8-0. Hardoytarrak-Anglet était pris à la gorge par le rythme imposé par les deux compères de la cité des chênes. Les deux copains de la côte parvinrent cependant à mettre en place un jeu plus académique et parvinrent à égaliser 8-8. Les quatre joueurs nous gratifièrent alors



Podium Nationale A

Prime à la jeunesse  
au Moderne !

## Nationale B

Pour cette ultime joute, David Chamalbide d'Irisartarrak était opposé à Anthony Cachenaut de Denek Bat d'Armendarits.

Un départ tonitruant d'Anthony perturbe quelque peu David. Celui-ci réagit immédiatement et égalise à 10.

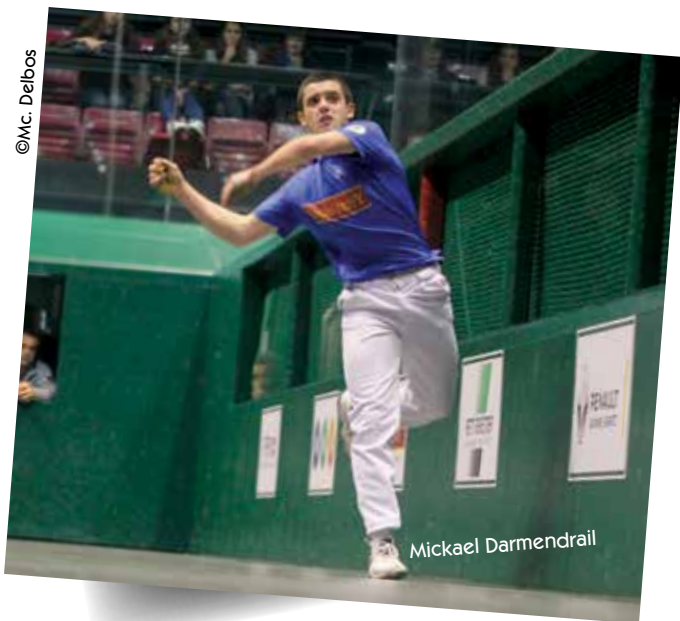
Dès lors, la partie restera équilibrée avec de beaux échanges de la part des protagonistes. Plusieurs égalisations émailleront la rencontre qui verra David s'imposer d'une courte tête 40 à 38.

TRINQUET

## Main nue Amateurs individuel



David Chamalbide



Mickael Darmendrail

©Mc. Delbos

## Nationale A

Une belle chambrée au Trinquet Moderne pour cette finale main nue amateurs.

Deux générations de pilotari sur la cancha bayonnaise avec au final une rencontre d'un excellent niveau.

Titré l'an passé en juniors, Mickaël Darmendrail a su prendre la mesure du chevronné représentant de la vallée.

Au jeu long via la planche et au jeu court imposé par Patrick Oçafraïn, punpa xare, pelotes posées à droite, le jeune pilotari a pu installer son jeu grâce à des buts puissants et efficaces.

Accélérant le rythme dans la dernière ligne droite, doté d'une vivacité de bras intéressante, attaquant avec justesse le filet, le joueur d'Eskulari a terminé la partie sans complexe pour s'imposer sans coup férir 40 à 31.

Deux styles de jeu différents ont régalé les pelotazale.

Félicitations aux deux joueurs.

Jean Superville





# RStA

Pala



Pala ventilée



Paleta cuir



Paletton



FABRIQUANT  
**PALAS,  
PALETAS  
& PALETONS**

Articles de Pelote Basque



- ✓ **Palas**  
**Palas ventilées**  
Nouvelle fabrication
- ✓ **Paleta cuir trinquet**  
**Paleta cuir spéciale mur à gauche**
- ✓ **Pala corta**
- ✓ **Paletton sans vis**  
Poids de 390 à 430 g

RStA

Fabriqué en France  
Homologué F.F.P.B.

SARL PERRY - Route de Bayonne - 64400 MOUMOUR  
Tél. 05 59 39 63 04 - email : sarlperry@yahoo.fr

[www.rsta-perry.fr](http://www.rsta-perry.fr)

EN LOCATION COURTE,  
MOYENNE OU LONGUE DURÉE

DÉCOUVREZ  
L'OFFRE MULTI-PRODUITS  
ET LE SERVICE CLÉ EN MAIN  
DU SPÉCIALISTE DE  
LA LOCATION FRIGORIFIQUE.



VÉHICULES



MEUBLES



CONTAINERS

100 % FRIGORIFIQUES

**PETIT FORESTIER**  
*Le Loueur de Froid*

N° Vert 0 800 100 296

[www.petitforestier.com](http://www.petitforestier.com)

# Main nue Pro par équipes

Groupe

**A**



Peio Larralde



Peio Guichandut

## Demi-Finales à Anglet

La foule des grands jours s'était donné rendez-vous au trinquet Haitz Péan à Anglet.

Waltary Agusti et Bixintxo Bilbao étaient opposés à Peio Larralde et Peio Guichandut pour une rencontre indécise et oh combien prometteuse !

Emmené par un Waltary en pleine possession de ses moyens et d'une efficacité rare au but (16 buts gagnants), les futurs vainqueurs allaient imprimer un «tempo» infernal, prenant très rapidement le large au niveau du score.

A la manœuvre un Waltary survolté, utilisant à merveille le pan coupé, bien aidé par un Bixintxo qui en début de partie, par ses frappes tendues, empêchait Peio Larralde d'utiliser sa volée haute.

L'écart se creusait. Bixintxo durcissait alors le jeu en maintenant au fond Peio Guichandut. Waltary maintenait son emprise sur ses adversaires qui ne purent trouver de solution lors de cette rencontre, remportée par le duo franco cubain 40 à 18.

Redoutable équipe qui se présentera en pleine confiance le 24 Avril au Trinquet Moderne de Bayonne pour la finale main nue par équipes.

18 | PLOTA n°203 Juin 2016

## à Saint-Pée sur Nivelle

Donnés largement favoris, Philippe Bielle et Baptiste Ducassou se sont fait peur jusqu'au bout. Il leur a fallu puiser dans leurs réserves pour venir à bout d'adversaires totalement décomplexés.

Vincent Lazcano, que l'on n'avait pas vu à ce niveau depuis belle lurette et Julien Etchegaray parvenant à canaliser une énergie débordante, n'avaient rien à perdre dans cette demi-finale.

Bien entrés dans la partie, les représentants du groupe B imprimaient le tempo de la rencontre. Julien attaquait à tout va, bien secondé par Vincent, véritable métronome à l'arrière. Les favoris, Bielle et Ducassou subissaient mais ne lâchaient rien.

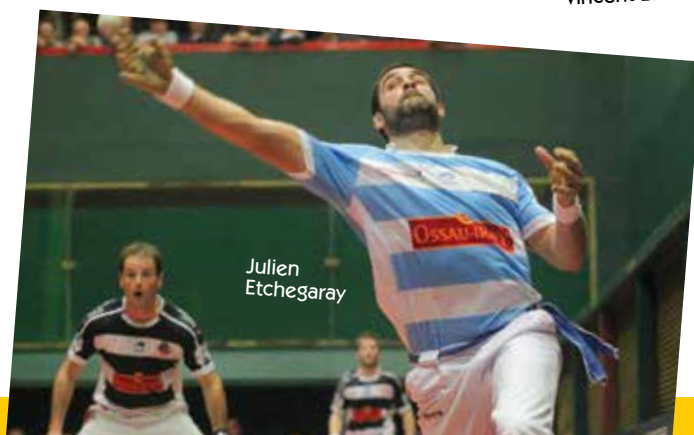
Dans cette partie à rebondissements, chaque équipe prenait à son tour l'avantage à la marque. Après plusieurs égalisations – treize au total – on s'acheminait vers une grosse surprise. 32 à 27 pour les «outsiders».

C'était sans compter sur le moral d'acier de Philippe et Baptiste, sur la hargne de ces deux joueurs, refusant d'abdiquer, revenant une fois de plus au score pour une dernière égalisation à 39, pour finalement conclure sur la plus petite des marges 40 à 39.

Victoire, oh combien précieuse, qui leur ouvrait les portes de la finale. Partie marathon avec quatre joueurs qui ont enchanté le nombreux public venu à Saint-Pée sur Nivelle.



Vincent Lazcano



Julien Etchegaray



## Un Trinquet Moderne en ébullition

## Finale à Bayonne

Au terme d'une partie intense et bien rythmée, Waltary Agusti et Bixintxo Bilbao ont remporté, sans contestation, le titre de main nue Pro par équipes aux dépens de Philippe Bielle et Baptiste Ducassou.

Baptiste fouillera le pan coupé mais la sanction sera immédiate avec un Waltary auteur d'apugnos fulgurants et efficaces et toujours aussi concentré.

D'entrée, le ton était donné !

Un fort bel échange au deuxième point laissait augurer d'une finale où les points seraient âprement disputés. Ce fut le cas dans la première dizaine où Waltary (3 buts-3 filets directs et une lumineuse attaque à droite) répondait à la débauche d'énergie d'un Baptiste ayant retrouvé tout son punch.

Bixintxo, en parfaite condition physique, durcira le jeu en allongeant ses frappes et cela donnera une belle empoignade entre les deux arrières pour le plus grand plaisir des spectateurs.

Quatre buts du cubain s'en suivirent ; son compère Bixintxo par des frappes sèches et une judicieuse utilisation de la planche permettait au duo franco cubain de prendre le large 20 à 10.

Quatre athlètes qui ont proposé une belle rencontre devant un Trinquet Moderne comble. Des vainqueurs précis et terriblement efficaces mais aussi des perdants qui n'ont jamais abdicqué.

Félicitations à ces quatre joueurs pour leur belle prestation.

Philippe par des buts tendus à gauche (trois) verra son équipe revenir à quelques encablures des futurs vainqueurs - 16 à 22.

**Jean Superville**  
photos Mc. Delbos



Agusti Waltary

Groupe  
**B**

## Finale à ASCAIN

Cette finale du groupe B avait attiré à Ascaïn un public de connaisseurs, prêt à vibrer et à encourager les acteurs de cette rencontre :

Alexis Inchauspé et Antton Amulet d'un côté, Laurent Lambert et Pascal de Ezcurra de l'autre.

Débutant sur un faux rythme, la partie allait tarder à prendre de la vitesse. Après un début équilibré, 13 à 11, Alexis défendant avec beaucoup d'autorité le filet et Antton, auteur d'une belle prestation et en parfaite condition physique,



Antton Amulet



Alexis Inchauspé

allaient creuser sensiblement l'écart 23 à 11.

Pascal tentait de serrer le jeu en utilisant parfaitement la planche, Laurent retrouvait sa volée haute, mais leur jeu trop monocorde, sans attaques tranchantes, ne perturbait en rien la sérénité des futurs vainqueurs.

Au contraire, Alexis - 5 buts gagnants - par quelques punpa xare et quelques attaques à droite et Antton qui assurait parfaitement à l'arrière, s'adjugeaient le gain de la rencontre après une heure vingt de débats 40 à 23.

**Jean Superville**  
photos Mc. Delbos

# Finales fédérales main nue fronton mur à gauche



©Mc. Delbos

## JEUNES

Deux visiteurs de renom sont venus à Cambo honorer de leur présence les finales de main nue en fronton mur à gauche pour la plus grande joie des «pelotari». Yves Xala et Pampi Laduche ont par leur présence encouragé les jeunes pousses à poursuivre dans la voie qu'ils avaient choisie.

©M. Etchemendy



## IHOLDY féminine

### Tournoi Neskattoak Pilotan 2016 Iholdy

Le samedi 4 juin 2016, le club Denek Bat Armendarits a organisé à Iholdy un tournoi de pelote pour les filles qui sont en école de pelote et non inscrites en championnat, dans le but de leur donner le goût de la compétition et l'envie de progresser et continuer la pratique. 37 équipes représentant huit clubs (Zaharrer Segi Baigorri, Kamboarrak, Itsasuarrak, Urruñarrak, Ostibartarrak Larceveau, Airetik Mendionde-Macaye, U.S.St Palais Amikuze et Denek Bat Armendarits) se sont rencontrées en deux niveaux toute la journée, sous la houlette de Christophe Heguy, animateur sportif de notre club. Toutes les joueuses ont reçu les récompenses offertes par la Ligue de Pelote du Pays-Basque (pelotes et serres poignets), la Fédération Française de Pelote Basque (trophées) et le club Denek Bat (tee-shirt). Ces récompenses ont été remises par Argia Olçomendy, championne de France en titre et M. Bernard Cachenaute maire d'Iholdy, sous les yeux de leurs parents et entraîneurs.



Le Championnat de France UNSS Pilota s'est déroulé le 1er juin. 30 lieux de compétition (trinquet, fronton mur à gauche, fronton place libre) répartis sur 18 communes du sud des Landes ont accueilli 400 pelotaris qualifiés pour ce championnat de France de pelote basque et 100 jeunes officiels chargés d'arbitrer les rencontres.

Que soient remerciés les clubs de pelote basque, les dix-huit communes et en particulier la Mairie de Seignosse qui a mis à notre disposition le hall des sports et un chapiteau qui nous ont permis de restaurer en fin de journée les 500 jeunes de ce championnat et la centaine d'adultes, accompagnateurs, organisateurs et invités.

Cette journée n'a été possible qu'avec l'aide de la FFPB, de la Ligue des Landes de Pelote Basque, des collègues du Pays basque membres de la Commission Mixte Nationale et des 36 enseignants d'EPS des Landes. [unss-landes.org](http://unss-landes.org)



## UNSS

©ffpb



### 2016 : Un Pilotari Ttiki record !

## Bidart

BIDARTE



©Mc. Delbos

Depuis 15 ans, la Kostakoak de Bidart organise une compétition unique en France, le Pilotari Ttiki, et ouvre ainsi la cancha aux joueurs de cesta punta issus de tous horizons. Ils disputent ainsi une vraie compétition, avec protocole respecté à la lettre, mais aussi quelques règles aménagées pour favoriser le jeu et l'apprentissage et ne pas décourager les moins aguerris.

Le Pilotari Ttiki a rassemblé cette année encore la quasi-totalité des écoles de pelote de cesta punta de France et du Pays Basque espagnol pendant 2 jours. 56 équipes engagées : 7 clubs basque espagnol, Tolosa, Mutriku, Berriatua, Berriozar, Noain, San Sebastian, Hondarribia, 9 clubs français, Villenave d'Ornon, Paris, Pamiers, Biarritz, St Jean de Luz, Hossegor, Guéthary, Pau et Bidart.

Un record et un véritable marathon de la cesta punta pour nos petits, l'apothéose d'une saison d'apprentissage et d'initiation !

# XAVIER GOICOECHEA

## «MOUSQUETAIRE DE LA PALA»

**Pilota a rencontré Xavier Goicoechea, figure emblématique du monde de la Pala pelote de cuir, de la Pala corta et de la grosse Pala. A été recueillie toute une vie de passions et d'investissements.**

**Pilota : Date de naissance...et autres !**

Je suis né le 4 septembre 1929 à Béhobie. Mon grand père était d'origine espagnole, mon père était aussi de Béhobie et ma mère d'Urrugne.

Mes métiers ? En effet, j'ai quand même eu le temps de travailler.

Mon premier métier a été coiffeur avec mon père. Ensuite, j'ai travaillé à «Luz armement». Le monde de la pêche était passionnant et m'a permis de faire de longs voyages. Enfin, j'ai travaillé pour les autoroutes du sud de la France (ASF).

Ma famille ? Je me suis marié il y a 60 ans. Avec mon épouse nous avons eu une fille, laquelle nous a donné aussi une fille, cette dernière a eu un garçon : Iban, qui a maintenant neuf ans. C'est notre grande fierté, le rayon de soleil de la famille. Passionné de football, il connaît particulièrement le nom de tous les joueurs de foot étrangers ainsi que celui de leurs clubs, voire de leurs sponsors. Pour le moment il n'est pas intéressé par la Pelote.

**Pilota : Dates de votre première et dernière parties.**

Ma première finale à Pala a été jouée en 1952 à Hendaye face à Pierre Bareits et Harretche. La dernière en 1978, à Sare, accompagné de François Susbielles, « Sussu », face à Jean-



Pierre Milhet et Michel Laborde. Vingt-six années passées sur les « cancha ». Ce jour là il faisait une chaleur accablante, j'ai compris qu'il valait mieux prendre sa retraite

**Pilota : Permettez de commencer par votre palmarès.**

National :

Deux fois champion de France en place libre. En 1955, avec Jean Clairacq et en 1974 avec Louis Halsouet, soit 19 ans après.

Dix finales jouées. Une donc en 1955 avec Jean Clairacq, huit avec Nano Arramburu (1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1967, 1968 et 1969). Une avec Jean-Michel Guiné en 1970.

International :

1968 : Sélectionné à Pala pelote de cuir en fronton mur à gauche à Mexico. La pelote Basque avait été retenue comme sport de démonstration à l'occasion des Jeux Olympiques.

J'avais partagé cette sélection avec les deux frères, Pierre et Bernard Bareits, ainsi que Jojo Berrotaran.

1970 : Sélectionné à Pala corta pour le Mondial de Saint Sébastien. Victoire avec Jean Clairacq sur le Chili (40 à 31).

France-Espagne à Pala pelote de cuir en fronton mur à gauche à Madrid toujours avec Jean Clairacq.

**Pilota : Votre investissement a aussi été en tant que dirigeant.**

Au Stade Hendayais, devenu plus tard Endayarrak, je me suis investi pendant longtemps.

A la FFPB, j'ai été membre de la commission Pala/Palota de nombreuses années. De 1978 à 1984, j'ai eu le plaisir d'être entraîneur fédéral à Pala pelote de cuir et à Pala corta. En 1986, aux relations internationales pour le compte de la FFPB.

A la Fédération internationale (FIPV), de 1978 à 2014, j'ai fait partie de la commission du matériel. Avec Loulou Dunat, les discussions avec les membres espagnols étaient parfois compliquées sur le choix des pelotes pour les rencontres des mondiaux en particulier. Ils désiraient les pelotes de fabrication espagnole alors qu'en France nous avons des pelotes de grande qualité. Nous avons réussi finalement à imposer la pelote française pour le fronton mur à gauche et surtout pour le trinquet.

**Pilota : Quel est votre meilleur souvenir ?**

Sans nul doute, les jeux olympiques de Mexico en 1968...et leur préparation.

**Pilota : Le plus mauvais ?**

J'en ai eu de tellement bons que je ne m'en souviens pas du plus mauvais.

**Pilota : Quel est le joueur qui vous a le plus marqué ?**

Sans hésiter : Pierre Bareits ! Ses 17 titres de Champion de France : Pala pelote de cuir en Trinquet, en fronton de



36 mètres et en Place libre.  
7 médailles d'or sur le plan International, la dernière à Mexico, mettant fin à sa carrière internationale. Joueur d'exception, il était, tant sur les canchas que dans la vie, un « Monsieur ».

**Pilota : Parlez-nous de l'amicale des palistes, vous qui en êtes le Président depuis 1990.**

Avec un groupe d'amis, nous avons créé une association qui regroupe bon nombre d'anciens joueurs, avant tout de Pala. Chaque année, à l'occasion des finales de Pala Nationale B et Nationale A, nous nous retrouvons autour d'une bonne table... où sont invitées les conjointes. Je constate, au travers des discussions que l'on parle avant tout des parties gagnées. Je me demande qui en a perdues ? Je n'ai jamais manqué ce rendez-vous. Pourvu que cela dure ! 26 ans de retrouvailles, c'est un grand plaisir !

**Pilota : Que des moments de bonheur grâce à la pelote ?**

Au-delà des rencontres officielles, j'ai eu la chance de disputer des parties amicales avec Jean Clairacq et les frères Bareits, Pierre et Bernard. Avec eux le spectacle était garanti. Jeannot et Pierrot étaient de véritables artistes, Bernard et moi-même faisant le maximum pour se porter à leur niveau. Merci les copains !

**Pilota : On aurait pu vous appeler les quatre mousquetaires ?**

Appellation un peu trop flatteuse sans doute ! Après la fin de la guerre 39/45, la Pala était très en vogue, surtout sur la côte. Avec Clairacq et les frères Bareits, il y avait d'excellents joueurs : Tettel, Arcé, Alzaté, Couartou, et j'en oublie. A cette époque, le grand chistera assurait les « lever de rideau ». Il ne faut pas oublier qu'en 1948, Bichendaritz a été champion de France avec Pierrot Bareits. Ce n'est qu'après qu'il est devenu le grand champion de Chistera. Nous avons aussi joué dans de grandes villes : Agen, Toulouse, Tarbes et surtout Royan, fronton idéal pour jouer à Pala. Nous partions dès 7 heures du matin, parfois la veille. Des journées inoubliables ! Que de souvenirs engrangés sur 44 frontons !



**Pilota vous remercie pour avoir bien voulu répondre à ses questions.**

Pilota souhaite préciser que Xavier Goicoechea a été comme un père pour une génération de joueurs. Grâce à lui ils ont été invités sur tous les tournois qui étaient disputés outre Bidassoa. Sa grande amitié avec Fernando Casado, l'entraîneur des équipes d'Espagne, a ouvert des portes à bon nombre de canchas.

Ses conseils toujours avisés, sa grande discrétion ont fait découvrir une personne aux grandes qualités humaines.

Un humour toujours subtil, une disponibilité permanente font que Xavier est apprécié de tous.

Au nom du Monde de la Pelote, merci Xavier !

**Roland Dufourg**



Xavier Goicoechea et la FIPV

## La pelote à Irissarry

Adossé à l'église du village, le fronton a toujours été le lieu de joutes, de défis entre les jeunes d'Irissarry.

Toujours au bourg, le fronton mur à gauche construit en 1952 va devenir le centre névralgique de la future création du club en 1975 et donner le départ de la belle aventure que connaît actuellement Irisartarrak Pilota. Il connaîtra une évolution majeure en 1977 avec la couverture du bâtiment.

Les présidents successifs – JJacques Idieder, Pierre Arnaud Idieder, Beñat Bordagaray, François Noblia, JMichel Guichandut et René Muscarditz – et leurs équipes dévouées ont su traverser le temps (parfois ce fut le désert), patienter pour faire vivre la pelote. Mais lors de cette dernière décennie, le club connaîtra une nouvelle dynamique avec des résultats sportifs de haut niveau tant chez les jeunes que chez les seniors, ce qui engendrera une nouvelle motivation au sein de l'équipe dirigeante.

L'aide discrète et efficace des gérants du trinquet éducatif Gure Doia, construit en 1989 par Anita et Gabi Duhalde, a permis aux jeunes de s'initier aux premiers pas de la pelote.

En septembre 2014 la commune inaugure le trinquet à paroi de verre. C'est un nouveau départ pour ce club qui souffrait d'un manque d'installation pour les entraînements et les réceptions des parties de championnat.

Le club a toujours eu des champions mais ces dernières années avec les Roger Etchevers, Julien Arbeletche, Antton et Peio Guichandut, Julien Etchegaray, David Chamalbide, René Muscarditz furent particulièrement prolifiques et en particulier la saison 2015-2016 tant en fronton place libre qu'en trinquet. Le passage chez les professionnels de Julien et de Peio sera la vitrine du club sans oublier tous les autres joueurs, petits ou grands, qui représentent la vitalité du club, et c'est là l'essentiel.

Pour pérenniser les bons résultats, l'équipe dirigeante s'est entourée de bénévoles, qui chacun dans leur domaine s'investissent pleinement (entraînements, déplacements, examen de juge-arbitre ou Brevet Fédéral). Elle peut aussi compter sur le dévouement des parents, le soutien de ses partenaires fidèles et des communes d'Irissarry, Suhescun et St Martin d'Arrossa. Pour Irisartarrak Pilota, la pelote c'est bien entendu l'obtention de titres honorifiques mais c'est surtout une dynamique engendrée autour de la vie du club avec comme objectif de faire partager la passion de la pelote chez les jeunes au sein du village.



# Irisartarra



## Un peu d'histoire

Irissarry, coquet village d'environ 800 habitants, est situé dans une vallée au cœur du Pays Basque. Dominé par le mont Baigura, il se situe à quelques encablures de Hasparren, Saint Jean Pied de Port et Saint Etienne de Baigorri, places renommées pour la pratique de la pelote.

La commanderie Ospitalea et son oratoire, construits en 1150, subiront au cours des siècles de profonds changements. L'oratoire deviendra l'église Saint Jean Baptiste et la commanderie ouvrira en 2002 un Centre d'Education au Patrimoine.

Si l'aspect culturel tient une place importante dans le village, les activités sportives n'ont cessé de se développer ces dernières années : danses, gymnastique, handball, pelote.

## L'équipe de bénévoles :

**Président** : René Muscarditz

**Vice-Président** : Beñat Duhalde

**Trésorière** : Ana Costa

**Secrétaire** : J-Paul Labat

**Bureau** : Mattin Oillarburu, J-Michel Etcheverry, Julien Arbeletche, Fabrice Mollon

**Membres** : Gilles Astiassarain, Peio Olhasso, Sylvie Bidart, Joana et Maider Arrabit, Fabrice, Robert Sallaberry





# k, l'esprit sportif



## Fonctionnement du club

85 licenciés actuellement dont une trentaine de féminines et 12 dirigeants.

2 commissions : la commission main nue et la commission paleta pelote de gomme.

Dans cette nouvelle installation, le club a accueilli des finales de la Ligue de Pelote du Pays Basque, de la Fédération Française de Pelote Basque mais aussi des rencontres de professionnels à main nue.

La mise en place des tournois à paleta pelote de gomme de mai à septembre au trinquet et à main nue sur le fronton municipal a été rendue possible par l'implication des jeunes du village.

Enfin signalons notre participation à la vie du village et l'édition d'un petit journal relatant l'activité du club.

Urteak jin, urteak joan, Irisartarrak Pilota beti aintzina. Agur eta ohore xapelduneri baita ere finalean edo hurbil ibili direneri, ahantzi gabe, urtean zehar xinaurri lanetan ari diren laguntzaileeri ! Goza irudi eta hitz hauek, atzokoak ez ahantziz, biharkoak lagunduz, beti pilotaren amodioz...

Irisartarrak



# Pratique de la pelote chez les jeunes

Le développement de la pratique chez les jeunes, pour toute fédération sportive, est une priorité. Pour la Pelote, cet axe devient une nécessité en raison de la concurrence des autres sports ; c'est aussi un vaste sujet complexe si l'on pense à la multiplicité des disciplines, au contexte géographique qui favorise l'accès à telle pratique en fonction des installations, à l'investissement humain au sein des clubs, ainsi qu'à la faible représentation médiatique.

Afin de proposer un plan de développement chez les jeunes qui soit cohérent et fidèle à la spécificité de la Pelote, nous avons constitué un groupe de réflexion, composé d'éducateurs spécialisés, représentant les différentes ligues et spécialités.

## De ces échanges, sont nées un certain nombre de questions :

- Comment répondre aux attentes multiples de cette jeunesse ?
- Comment introduire une dimension collective attirant beaucoup les jeunes et qui nous fait cruellement défaut ?
- Comment rendre les spécialités internationales plus accessibles à ce jeune public ?
- Comment sortir du cloisonnement de nos spécialités et utiliser cette riche diversité au service de l'épanouissement du joueur ?



©Mc. Delbos



©P. Paredès



©A. Soula

## Différentes pistes d'exploration sont synthétisées dans le schéma suivant :



### INITIER un public plus large

Implanter la Pelote sur tout le territoire passera obligatoirement par la « Pelote de Rue » (Petite Pelote) dans la mesure où l'on peut exploiter le moindre mur, qu'il soit dans la cour de l'école ou dans le gymnase d'un collège. L'une des actions importantes à mener pour investir ce milieu scolaire réside dans la formation des enseignants du primaire et du secondaire, et la proposition d'initiations diverses. Des contacts ont déjà été pris avec les directeurs USEP 64 et UNSS national. Les prochaines formations se dérouleront sur Nice, Villeurbanne, Paris, Lille et Bordeaux.

### INNOVER à partir d'une approche didactique des spécialités

L'idée est de proposer au jeune pelotari l'accès à plusieurs spécialités dans le but d'élargir son champ de connaissance et d'expérience, et d'enrichir sa formation.

Il s'agirait de constituer, par spécialité et pour différents niveaux (mini poussin, poussin, benjamin), un registre d'exercices et d'ateliers démontrant la capacité du jeune à réaliser et reproduire tel geste technique, dans telle situation. Ces acquis seraient validés par la mise en place d'un livret de suivi du joueur lors d'une journée officielle du « concours du jeune pelotari ».

### RENFORCER la pratique des spécialités internationales

Les spécialités internationales sont moins pratiquées par nos jeunes que les spécialités dites traditionnelles. Mettre en place, de façon régulière, des stages de ligue pour tout joueur allant du stage de découverte jusqu'au stage de perfectionnement, pilotés par des

éducateurs spécialisés, semble une nécessité. Pour les meilleurs joueurs, on pourrait aussi envisager d'organiser des stages nationaux parrainés par des joueurs de référence.

### UNIFORMISER le format des compétitions

Le but est de proposer des compétitions en individuel pour les catégories poussins, benjamins, minimes, et d'établir un calendrier en début d'année.

Ces compétitions, incluant les parties de poules jusqu'à la finale, se dérouleraient en une journée sur un rythme bimestriel ; en s'inspirant notamment de certaines formules qui ont déjà fait leurs preuves et satisfont à la fois les joueurs, les parents et les éducateurs (ex. Les Poussinades dans Les Landes et le Lot et Garonne, le Pilotari Tiki à cesta punta et à main nue, ainsi que les P'tits Maestros en frontenis). Des compétitions interclubs par équipes seraient une bonne formule à étudier pour introduire une dimension collective et un véritable « esprit club ».

### RAYONNER à partir d'une image dynamique de la Pelote

Il s'agit de mettre en place des événements-phares où les médias pourraient être présents pour promouvoir et véhiculer une image attractive de la Pelote. Il est aussi nécessaire d'investir les réseaux sociaux de manière à capter l'attention des jeunes, que l'on sait très sensibles à ce genre d'informations instantanées.

Un moyen innovant, dans le but d'attirer un large public et de vulgariser l'image de la Pelote, serait de créer un dessin animé, diffusé par la suite sur différentes chaînes à l'image de ce qu'ont fait les fédérations de football et de basket (série Foot de rue, Baskup...).

**En conclusion, nous en sommes actuellement au stade de la réflexion sur les différentes thématiques proposées ci-dessus. Ce vaste sujet qui dépasse l'investissement de quelques personnes devrait être la préoccupation des commissions, des dirigeants de clubs et des joueurs, lesquels sont sources d'inspirations et de rêves pour ces jeunes.**

L'avenir de notre sport est entre les mains de chacun ...


  
**Imprimerie**
  
**J. MENDIBOURE**
  
*"Pilotaren Laguna"*
  
**Studio de créations graphiques**
  
 32, avenue de l'Adour - 64600 ANGLET
   
 Tél. 05 59 63 12 10 - Fax 05 59 63 49 89
   
 E.mail. imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr


  
 Les Aldudes · Ainhoa · Bayonne · Biarritz · Bordeaux · Capbreton
   
 St-Jean-de-Luz · St-Jean-Pied-de-Port · Paris Vignori(8ème) · Paris St-Michel(6ème)
   
 Éleveur et Artisan - Route d'Urepel - 64430 LES ALDUDES
   
[www.pierreoteiza.com](http://www.pierreoteiza.com)

**BIARRITZ VOYAGES**

**ESCOLANO VOYAGES**
  
*Les Agences de Voyages des passionnés de pelote !*
  
**Ikus Arte**
  
 Organisations de tous voyages individuels et groupes
   
 Au départ de France et d'Espagne
   
 Billetteries aériennes, SNCF, hôtels et locations de voiture
   

  
**BIARRITZ VOYAGES** 15, avenue du Jardin Public
   
 64200 BIARRITZ - Tél. 05 59 22 13 22
   
**ESCOLANO VOYAGES** 27, boulevard Thiers
   
 64500 ST JEAN DE LUZ - Tél. 05 59 22 73 28
   
[www.biarritzvoyages.com](http://www.biarritzvoyages.com)

**Pil tari**
  
**SPORTS**
  


  
**USTARITZ**
  
 05 59 70 30 70 - [ustaritz.bayonne@wanadoo.fr](mailto:ustaritz.bayonne@wanadoo.fr)
  
**Création et fabrication de maillots sublimés**
  
 Rachat des machines et du savoir faire d'ASTORE
   
 Venez concevoir votre maillot et le réaliser en direct


  
**VOTRE PARTENAIRE BUREAUTIQUE**
  

  
**Concessionnaire**
  

  
 FFFPB
   
 FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE
   
 48-52 Avenue du 8 Mai 1945 - 64100 Bayonne
   
[contact@buroteam64.fr](mailto:contact@buroteam64.fr)
  
**Tél. 05 59 31 41 51**

**LES THERMES DE CAMBO**
  
**POUR RÉCUPÉRER EFFICACEMENT**
  

  
 - 15%\*
   
 sur les soins du spa thermal
   
 Compagnie des Spas
   
 \* Offre non cumulable, valable sur présentation de ce coupon FFPB64
   
**SUR RÉSERVATION AU 0 820 00 35 35**
  
[cambolesbains@chainethermale.fr](mailto:cambolesbains@chainethermale.fr)
  
 Thermes de Cambo
   
 5 avenue des thermes - 64250 Cambo-Les-bains
   

  
 CHAÎNE THERMALE DU SOLEIL
   
 agit naturellement pour votre santé



La vie est un sport magnifique

LIFE IS A BEAUTIFUL SPORT **LACOSTE** 

Applicables à parution du Pilota n° 203. Ci-dessous les titres des articles modifiés, à consulter, dans leur intégralité, sur le site [www.ffpb.net](http://www.ffpb.net) LaFFPB/Règlements.

Adoptées en Comité Directeur 26/02/2016.

**2 REGLEMENTS GENERAUX**

221.3 Extension de licence sportive B - 221.4 Mutation de licence sportive

Adoptées en AG Extraordinaire & Ordinaire du 02/04/2016.

0 STATUTS 1 REGLEMENT INTERIEUR 3 REGLEMENT FINANCIER 5 REGLEMENT DISCIPLINAIRE

**Casques et lunettes de pelote basque homologués**

certifiés par le CRITT Sport Loisirs (Centre Régional d'Innovation et de Transfert de Technologies en Sport et Loisirs) de Châtellerault (01/04/2016).

**LUNETTES de pelote basque**

Réf. CRITT	Modèle / Marque	AVEC verres	SANS verres
IKUS Ref IKUSI-G 1483	LUNIKSV / NOBIA		X
IKUS Ref 05061	LUNIK / IKUS (*)	X	X
IKUS Ref E1/5002	E1/5002 / B. Sorel		X
IKUS Ref RACQUET GOGGLE G2032	LUNIKTP / IKUS		X
IKUS Ref G1525	LUNOPTIK / IKUS	X	
IKUS Ref G1368	G1368 / RSIA		X
IKUS Ref LUNPAL G1655	LUNPAL / IKUS		X
IKUS Ref LUNVERRE JG1654	LUNVERRE / RSIA (*)	X	X
DEMETZ Ref TRANSLATION	TRANSLATION / DEMETZ	X	

**CASQUES de pelote basque**

Réf. CRITT	Modèle / Marque
IKUS Ref JH997 RSIA	JH997 / RSIA
IKUS Ref CHC 104 (C) ou CHC 104 (P)	CASIK / IKUS
IKUS Ref IK 9500	CASIK 9500 / IKUS

(\*) Homologation avec verres pour balles à noyau d'air et sans verres pour balles pleines

*Hommages*

**René Cadeilhan**

René Cadeilhan, originaire d'Arbonne, est décédé à Auch à l'âge de 85 ans. Champion de France en juniors en 1949 et 1950, il fut sacré champion du monde en 1952 en fronton place libre à St Sébastien avec Désiré Olhasso et Bernard Vicenty. Nommé instituteur à Mendionde, il fut sacré champion de France en 1954 avec Henri Dunat sous les couleurs d'Urtsuko Bildoxak de Mendionde. Il partit ensuite s'installer à Auch d'où son épouse était originaire et prit une part active dans l'animation du club local.  
Loulou Dunat

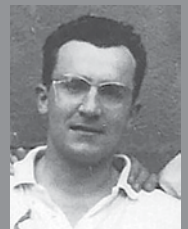


**André Lagaronne**

Joueur talentueux, André Lagaronne débutera sa carrière professionnelle à Barcelone en 1978 où il effectuera deux saisons. Au retour de son service militaire, il prendra la direction des Etats-Unis pour y effectuer l'essentiel de sa carrière à Tampa. Il reviendra en 1988 à Mauléon et prendra la direction du Café des Allées à la suite de ses parents. Disponible, très actif, il s'occupera avec bonheur, de l'école de pelote du S.A. Mauléonais.

**Pierre Barthaburu**

Monsieur Pierre Barthaburu n'est plus. Ancien joueur de chistera joko garbi, de rebot, sa spécialité préférée, et de xare, une fois la retraite venue, il proposa ses services à l'école de pelote de l'USSP-Amikuze où il fut très assidu et où il partagea, outre ses compétences, son humour et son goût des relations humaines, toujours avec modestie. Sur le plan sportif, nul n'a oublié le titre de champions de France seniors obtenu en 1958 avec ses partenaires Gérard Bordaïso et Jean Garay aux dépens de la Noizbait d'Hasparren sur le score de 50 à 49 sur un ultime but en chandelle de... Pierre Barthaburu, ni celui obtenu à xare avec Frère Charles.  
Jean Goux



**Bernard Migueltoarena**

Le Kapito Harri est en deuil. Bernard Migueltoarena nous a quittés subitement. C'était un homme au fort tempérament. Dans sa jeunesse, il fut un grand sportif, il joua au rugby à Cambo et à Chistera joko garbi à Ustaritz. Il fut finaliste du championnat de France de chistera joko garbi fronton place libre avec l'équipe mythique des «3 B» en 1961. A l'âge adulte, il devint dirigeant actif et œuvra pendant quatorze ans dans la formation de futurs champions. Malgré d'importants problèmes de santé, il continuera à exercer son bénévolat. Certains se rappelleront avec plaisir ses talents d'animateur auprès des personnes âgées. Lors des obsèques de Bernard, le monde de la pelote était présent pour soutenir son épouse Monique, ses fils Joël et David, ses frères Dominique et Claude (président du Kapito Harri) et toute sa famille durement éprouvée depuis deux ans.  
Miguel Haran



FFPB

DES VALEURS  
PARTAGÉES



OSSAU-IRATY



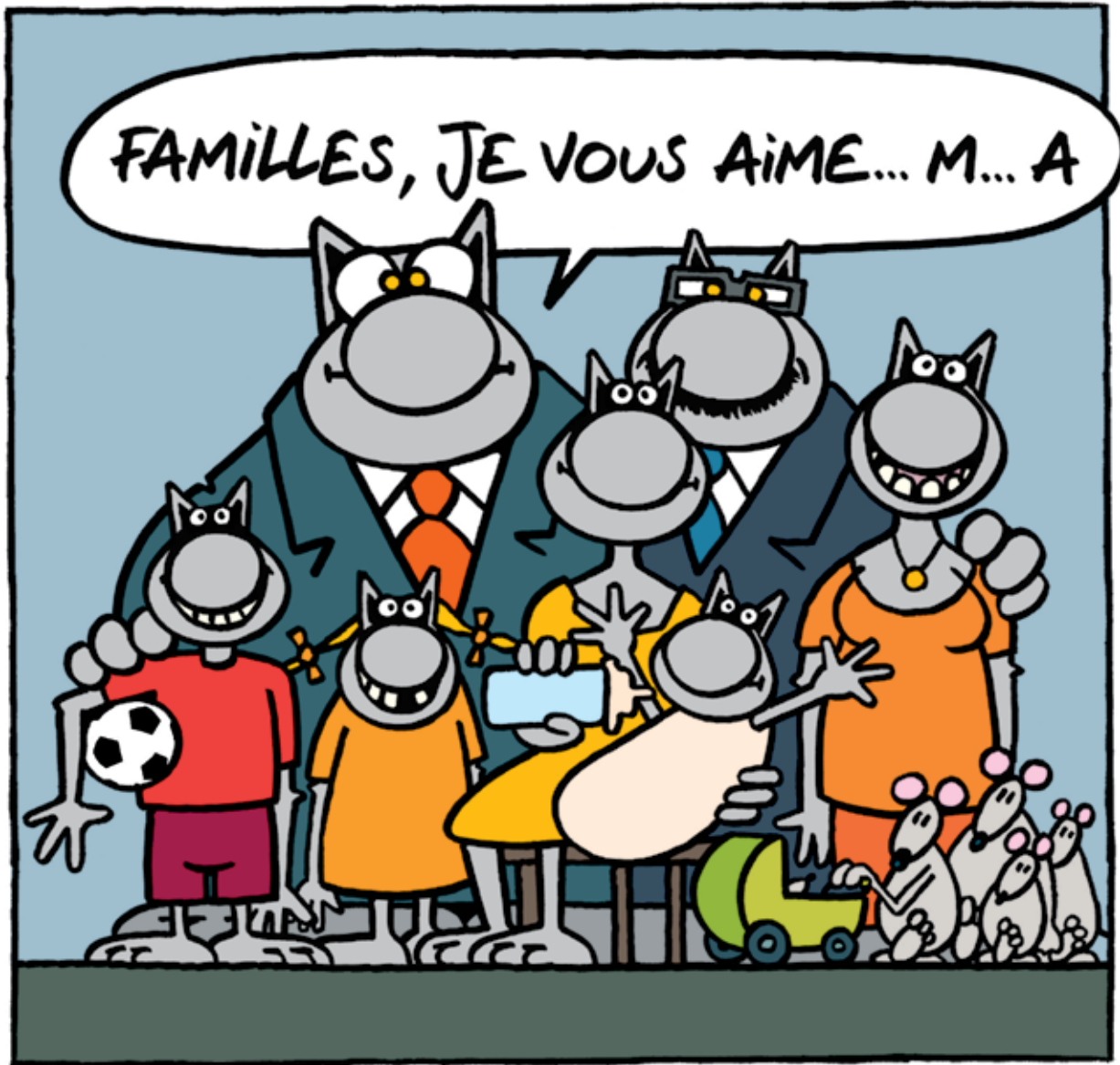
BÉARN & PAYS BASQUE GARANTIS

## LES FROMAGES AOP OSSAU-IRATY PARTENAIRES DE LA PELOTE BASQUE

Sport traditionnel ancré dans la culture et la tradition du Pays Basque, la pelote basque a su conserver toute son authenticité et ses valeurs à l'image de notre Appellation d'Origine Protégée Ossau-Iraty. Réaffirmons cet ancrage originel avec fierté grâce à ce partenariat.

# SANTÉ

## MMA, PARTENAIRE OFFICIEL DE LA FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE



[mma.fr](http://mma.fr)



ENTREPRENEURS D'ASSURANCES